



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

1 | Deine Liebe

Cu toții cunoaștem sentimentul acesta, nu-i așa? Când ești îndrăgostit(-ă), lumea pare mult mai colorată, iar emoțiile o iau razna. Totuși unii oameni nu acordă nicio șansă iubirii, pentru că vor doar să primească, dar nu și să dea ceva în schimb.

Versuri

Du sitzt da und **stapelst** deine Liebe
sorgfältig nach dem **Wert auf**.
Und **penibel führst** du **eine Liste**,
was geht rein und was geht raus.
Du **verkaufst** nichts **unter Wert**,
weil du nicht bescheuert bist.
Und wenn **sich** dir mal **jemand nähert**,
weißt du gleich, ob es zu teuer ist.

Wirf deine Liebe in die Stadt.
– In die Staaadt.
Gib jedem kleinen **Gangster**, jedem **Spinner** etwas ab.
Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,
an jeden kleinen **Proll** und jeden **Bettler**.

Du gehst los und **legst** deine Liebe
vorsorglich bei der Bank **an**.
Und dafür bekommst du eine **Karte**,
eine **PIN** und eine **TAN**.
Aus deinem Herz kommt nichts mehr raus,
nicht, wenn es erst mal drinnen ist.
Spar es **an**, **heb** es **dir auf**.
Mal sehen, ob du dann **Zinsen** kriegst.



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.

Kannst drei Worte nicht zurücksagen,

das schadet deinen **Rücklagen**.

Ein Zins vom Zins, ein **Zinseszins**,

sag, was du dabei gewinnst.

Warte nur **auf bessere Zeiten**,

Liebe kennt keine **Sicherheiten**.

Sieh es endlich ein und sag:

Die Liebe ist kein **Bausparvertrag**.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.

Wirf deine Liebe in die Stadt.

– In die Staaadt.

Gib jedem kleinen Gangster, jedem Spinner etwas ab.

Verteil sie auf dem Markt bei jedem Wetter,

an jeden kleinen Proll und jeden Bettler.



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

Vocabular

etwas auf|stapeln – a aduna; a îngrămădi ceva; a stivui
stapelt auf, stapelte auf, hat aufgestapelt

sorgfältig – cu grijă; cu mare atenție; minuțios
sorgfältiger, am sorgfältigsten

der Wert – valoare
hier nur Singular

penibel – meticulos
penibler, am penibelsten

eine Liste führen – a face o listă
führt, führte, hat geführt

etwas unter Wert verkaufen – a vinde ceva sub valoarea sa justă
verkauft, verkaufte, hat verkauft

sich jemandem nähern – a aborda pe cineva; a se apropia de cineva (aici: pe plan sentimental)
nähert, näherte, hat genähert

der Gangster, die Gangster – gangster; răufăcător
aus dem Englischen

die Gangsterin, die Gangsterinnen – gangster (feminin); răufăcătoare
aus dem Englischen

der Spinner, die Spinner – nebun
umgangssprachlich

die Spinnerin, die Spinnerinnen – nebună
umgangssprachlich



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

etwas (an jemanden) verteilen – a împărți ceva cu cineva; a repartiza ceva
cuiva

verteilt, verteilte, hat verteilt

der Proll, die Prolls – proletar; om needucat, grosolan

umgangssprachlich

der Bettler, die Bettler – cerșetor

die Bettlerin, die Bettlerinnen – cerșetoare

etwas an|legen – a investi

legt an, legte an, hat angelegt

vorsorglich – preventiv

die Bankkarte, die Bankkarten – card bancar

die PIN, die PINs – cod PIN

Abkürzung für: personal identification number

die TAN, die TANs – număr de autentificare a tranzacției (TAN)

Abkürzung für: Transaktionsnummer

etwas an|sparen – a economisi ceva

spart an, sparte an, hat angespart

sich etwas auf|heben – a economisi; a nu cheltui

hebt auf, hob auf, hat aufgehoben

der Zins, die Zinsen – dobândă

meist im Plural



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

die Rücklage, die Rücklagen – rezervă (financiară)

meist im Plural

der Zinseszins, die Zinseszinsen – dobândă compusă

auf bessere Zeiten warten – a aștepta vremuri mai bune

die Sicherheit, die Sicherheiten – siguranță, garanție

der Bausparvertrag, die Bausparverträge – contract de economisire-creditare

die Einnahme, die Einnahmen – venit

meist im Plural

die Ausgabe, die Ausgaben – cheltuială

ein Risiko ein | gehen – a-și asuma un risc

geht ein, ging ein, ist eingegangen

die Geldanlage, die Geldanlagen – investiție

der Gewinn, die Gewinne – profit; câștig

berechenbar – calculabil(-ă); previzibil(-ă)

berechenbarer, am berechenbarsten

unberechenbar – incalculabil(-ă); imprevizibil(-ă)

unberechenbarer, am unberechenbarsten

sich lohnen; etwas lohnt sich – a merita, ceva care merită

lohnt, lohnte, hat gelohnt



Deine Band

Versurile piesei și vocabular

jemanden an sich heran | lassen – a se apropia de cineva (la figurat); a-și face prieten pe cineva

lässt heran, ließ heran, hat herangelassen

der Verlust, die Verluste – pierdere

etwas prüfen – a verifica ceva

prüft, prüfte, hat geprüft